



UNITED NATIONS
Statistics Division



UNITED NATIONS
الاستقوا
ESCWA



المركز الإحصائي
لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية
GCC-STAT



Concept Paper

Joint Workshop on Statistical Treatment of Islamic Finance in National Accounts and External Sector Statistics and Experimentation of guidelines in GCC countries

الورقة التعريفية

ورشة العمل الإقليمية المشتركة حول المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية واحصاءات القطاع الخارجي وتجريب المبادئ التوجيهية في دول مجلس التعاون

Secure Electronic Media – Remotely–
March 14-16, 2022
(14:00 to 17:00 Muscat Time GMT +4)

باستخدام الوسائط الإلكترونية الآمنة-عن بعد-
16-14 مارس 2022م
(17:00 بتوقيت مسقط +4 GMT)

1. Introduction

1. مقدمة

The development and unification of statistical work in GCC countries is one of the main objectives of the strategic plan for joint statistical work (2021-2025) through the application of the latest approved standards, methods, systems, and benefiting from the best international and regional statistical practices, in addition to raising the efficiency and qualification of human resources in this field at the level of the GCC countries.

The field of national accounts statistics is one of the priority statistical areas in the aforementioned strategic plan, because of its great importance in highlighting GCC countries as a unified economic bloc. Out of the keenness of GCC-Stat to enhance statistical products and services and to ensure the application of the latest internationally recommended standards, methods and classifications. GCC-Stat will organize a virtual workshop (using Secure Electronic Media - remotely) on "Statistical Treatment of Islamic Finance in National Accounts and External Sector Statistics and Experimentation of guidelines in GCC countries" during 14-16 March 2022.

It is worth noting that GCC-Stat has prepared a comprehensive study to assess monetary and financial statistics to support the Gulf Economic Union in 2018, including assessment missions to all member states. It indicated that there is a political interest in GCC region in monitoring the development of Islamic Financial Institutions and Instruments, and it is important to have separate data on Islamic instruments, whether in banking or stock markets, as well as on Islamic banking institutions and their safety, through financial safety indicators. It was emphasized that

يشكل تطوير وتوحيد العمل الإحصائي في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية أحد الأهداف الرئيسية للخطة الاستراتيجية للعمل الإحصائي المشترك للفترة (2021-2025م) وذلك من خلال تطبيق أحدث المعايير والأساليب والأنظمة المعتمدة، والاستفادة من أفضل الممارسات الإحصائية الدولية والإقليمية، بالإضافة إلى رفع كفاءة وتأهيل الموارد البشرية العاملة في هذا المجال على مستوى دول مجلس التعاون.

ويعد مجال إحصاءات الحسابات القومية أحد المجالات الإحصائية ذات الأولوية في الخطة الاستراتيجية الأتفة الذكر، وذلك لما له من أهمية بالغة في إبراز دول مجلس التعاون كتكتل اقتصادي موحد. وحرصاً من المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لتعزيز المنتجات والخدمات الإحصائية، وضمان تطبيق أحدث المعايير والأساليب والتصنيفات الموصى بها دولياً. فإن المركز الإحصائي الخليجي ينظم ورشة عمل افتراضية (باستخدام الوسائط الالكترونية الآمنة-عن بعد) حول "المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية وإحصاءات القطاع الخارجي وتجريب المبادئ التوجيهية في دول مجلس التعاون" خلال الفترة 14-16 مارس 2022م.

والجدير بالذكر أن المركز الإحصائي الخليجي قد أعد دراسة شاملة لتقييم الإحصائيات النقدية والمالية لدعم الاتحاد الاقتصادي الخليجي في عام 2018م، تشمل بعثات تقييمية لجميع الدول الأعضاء. وبينت أن هناك اهتماماً كبيراً في منطقة مجلس التعاون بمراقبة تطور المؤسسات والأدوات المالية الإسلامية، ومن المهم وجود بيانات منفصلة عن الأدوات الإسلامية، سواء في الأسواق المصرفية أو أسواق الأوراق المالية، وكذلك عن المؤسسات المصرفية الإسلامية ومدى سلامتها، من خلال مؤشرات السلامة المالية. وتم التأكيد على

data coordination at the level of GCC bloc can be ensured by adopting the latest international standards and recommendations in the statistics related to Islamic finance. Including the Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (MFSMCG) of the International Monetary Fund, in addition to the Securities Statistics Manual. As well as through, the accounting standards set by the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI) and the prudential standards set by the Islamic Financial Services Board (IFSB).

This importance was evidenced by the remarkable development and expansion of Islamic finance operations during the last period, as GCC countries have the largest share in Islamic finance assets of the total Islamic banking assets in the world in 2020, with up to 45.2% (Islamic Finance and Wealth Management Report 2021, Alpen Capital and Alpen Asset Advisors, July 2021), and Kingdom of Saudi Arabia (US\$544.3 billion) leads GCC in terms of Islamic banking assets, followed by United Arab Emirates (US\$163.7 billion), State of Kuwait (US\$127.1 billion), State of Qatar (US\$121.7 billion), Sultanate of Oman (US\$ 13.6 billion) and Kingdom of Bahrain (US\$ 4.2 billion).

At the global level, United Nations Statistical Commission requested Intersecretariat Working Group on National Accounts (ISWGNA) to develop a roadmap for the revision of the 2008 SNA for adoption by the Commission in 2025. Dedicated task teams composed of macroeconomic experts from various member states, regional and international organizations and academia were established to undertake the technical research and draft Guidance Notes (GNs) on key statistical issues, including Islamic finance, that, after broad global consultation, will be incorporated into the SNA.

أن تنسيق البيانات على مستوى تكتل مجلس التعاون يمكن ضمانه من خلال اعتماد أحدث المعايير والتوصيات الدولية في الإحصاءات ذات الصلة بالتمويل الإسلامي. بما في ذلك دليل الإحصاءات النقدية والمالية ودليل التجميع (MFSMCG) لصندوق النقد الدولي، إضافة لدليل إحصاءات الأوراق المالية. وكذلك من خلال معايير المحاسبة التي وضعتها هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (AAOIFI) والمعايير الاحترازية التي وضعها مجلس الخدمات المالية الإسلامية (IFSB).

ودل على هذه الأهمية تطور وتوسع عمليات التمويل الإسلامي بشكل ملحوظ خلال الفترة الماضية، حيث أن لدول مجلس التعاون الحصة الأكبر في أصول التمويل الإسلامي من إجمالي أصول الصيرفة الإسلامية على مستوى العالم خلال عام 2020م وبنسبة تصل إلى 45.2٪ (تقرير التمويل الإسلامي وإدارة الثروات لعام 2021، Alpen Capital و Alpen Asset Advisors، يوليو 2021)، وتتصدر المملكة العربية السعودية (544.3 مليار دولار أمريكي) دول مجلس التعاون من حيث الأصول المصرفية الإسلامية، تليها دولة الإمارات العربية المتحدة (163.7 مليار دولار أمريكي) ودولة الكويت (127.1 مليار دولار أمريكي) ودولة قطر (121.7 مليار دولار أمريكي) وسلطنة عمان (13.6 مليار دولار أمريكي) ومملكة البحرين (4.2 مليار دولار أمريكي).

على الصعيد العالمي، طلبت اللجنة الإحصائية للأمم المتحدة من الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بالحسابات القومية وضع خارطة طريق لتنقيح نظام الحسابات القومية 2008 لكي تعتمدها اللجنة في عام 2025. حيث تقوم فرق العمل المخصصة المؤلفة من خبراء الاقتصاد الكلي من مختلف الأعضاء الدول والمنظمات الإقليمية والدولية والأوساط الأكاديمية بإجراء البحوث الفنية ومسودة المذكرات الإرشادية (GNs) حول القضايا الإحصائية الرئيسية، بما في ذلك التمويل الإسلامي، والتي سيتم دمجها في نظام الحسابات القومية بعد مشاورات عالمية واسعة النطاق.



UNITED NATIONS
Statistics Division



UNITED NATIONS
الدول العربية
ESCWA



المركز الإحصائي
لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية
GCC-STAT



The IMF Committee on Balance of Payments Statistics (BOPCOM) launched a parallel process to update the sixth edition of the Balance of Payments and International Investment Position Manual, (BPM6). The BOPCOM also recognized the need for guidance on the statistical treatment of Islamic finance in external sector statistics. The ISWGNA and BOPCOM have formed a joint Task Team on Islamic Finance (IFTT) in 2020, chaired by Palestine and Morocco and served by Secretariat from UNESCWA and UNSD, to develop a guidance note on the consistent treatment of Islamic finance in the national accounts and external sector statistics with set of recommendations to resolve the main issues, with contribution from experts from the financial sector and academia, major organizations working on Islamic Financial Statistics and National Accounts such as GCC-Stat, Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI), , the Islamic Development Bank Group (ISDB), the Islamic Financial Services Board (IFSB), the Statistical, Economic and Social Research and Training Centre for Islamic Countries (SESRIC), the Arab Monetary Fund (AMF), The General Council for Islamic Banks and Financial Institutions (CIBAFI) and others.

In this context, UNESCWA and UNSD co-organized with the TTIF a [Webinar on the Statistical Treatment of Islamic Finance in the National and International Accounts, supporting the Global Consultation for the 2008 SNA and BPM6 update](#) on 16 December 2021 and presented the recommendations and invited countries and experts to provide their views in the consultation process in a survey dedicated for this issue. The next step was to build further capacity and discuss with main stakeholders the feasibility and experiment the implementation sub-regional levels mainly for the GCC-countries, led by GCC-Stat.

أطلقت لجنة إحصاءات ميزان المدفوعات (BOPCOM) التابعة لصندوق النقد الدولي عملية موازية لتحديث الإصدار السادس من دليل ميزان المدفوعات ووضع الاستثمار الدولي (BPM6) كما أقرت اللجنة بالحاجة إلى إرشادات بشأن المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في إحصاءات القطاع الخارجي. وشكلت (ISWGN) و (BOPCOM) فريق عمل مشترك حول التمويل الإسلامي (IFTT) في عام 2020م، برئاسة دولة فلسطين والمغرب وتخدمها الأمانة العامة من اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (UNESCWA) وشعبة الأمم المتحدة للإحصاء (UNSD) لوضع مذكرة إرشادية حول المعالجة المتسقة للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية وإحصاءات القطاع الخارجي مع مجموعة من التوصيات لحل القضايا الرئيسية، بمساهمة من خبراء من القطاع المالي والأوساط الأكاديمية، والمنظمات الرئيسية العاملة على الإحصاءات المالية الإسلامية والحسابات القومية مثل المركز الإحصائي الخليجي (GCC-Stat)، هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (AAOIFI)، ومجموعة البنك الإسلامي للتنمية (ISDB)، ومجلس الخدمات المالية الإسلامية (IFSB)، ومركز الأبحاث الإحصائية والاقتصادية والاجتماعية والتدريب للدول الإسلامية (SESRIC)، وصندوق النقد العربي (AMF)، والمجلس العام للشؤون المالية والبنوك والمؤسسات المالية الإسلامية (CIBAFI) وغيرها.

في هذا السياق، نظمت (UNESCWA) و (UNSD) مع (IFTT) ندوة عبر الإنترنت حول المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات الوطنية والدولية، ودعم المشاورة العالمية لتحديث نظام الحسابات القومية 2008 و BPM6 في 16 ديسمبر 2021 وقدمت التوصيات ودعت الدول والخبراء لتقديم آرائهم في عملية التشاور في مسح مخصص لذلك. وقد كانت الخطوة التالية هي المضي قدما لبناء المزيد من القدرات والمناقشة مع أصحاب المصلحة الرئيسيين حول الجدوى وتجربة مستويات التنفيذ دون الإقليمية بشكل رئيسي لدول مجلس التعاون، بقيادة المركز الإحصائي الخليجي.

2. Objectives

2. الأهداف

The workshop aims to achieve the following:

- Strengthening human and institutional capacities of National Accounts and External Sector Statisticians in National Statistics Centers (NSOs), and Bankers in GCC countries through the transfer and exchange of experiences and providing support to Member States in implementing the international recommendations of the Guidance note developed by the IFTT on Statistical Treatment of Islamic Finance in National Accounts and External Sector Statistics.
- Choosing one or more of GCC countries as a case study to experiment the new recommendations of the Guidance note on Statistical Treatment of Islamic Finance in National Accounts and External Sector Statistics and their feasibility for implementation on the ground.
- Cooperating and coordinating with the partners from UNSD, IMF, ESCWA, AAOIFI and experts from the TTIF to continue the capacity building and technical assistance on Statistical Treatment of Islamic Finance in National Accounts and External Sector Statistic to GCC countries.
- Contributing to the preparation of user guides for priority topics to help specialists in GCC countries to implement the latest international recommendations on Statistical Treatment of Islamic Finance in National Accounts and External Sector Statistics.
- Sharing experience from GCC member countries and focusing on their initiatives in adopting specific topics for updates as case studies so that all initiatives are covered and benefit from specialization in these areas.

تهدف الورشة إلى تحقيق ما يلي:

- تعزيز القدرات البشرية والمؤسسية للعاملين في مجال إحصاءات الحسابات القومية والقطاع الخارجي في مراكز الإحصاء الوطنية والعاملون في مجال التمويل الإسلامي من خلال نقل وتبادل الخبرات وتقديم الدعم للدول الأعضاء في تطبيق التوصيات الدولية ضمن المذكرة الإرشادية التي أعدها فريق العمل الخاص بالمعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية وإحصاءات القطاع الخارجي.
- اختيار دولة أو أكثر من دول مجلس التعاون كحالة دراسية لتجريب التوصيات الجديدة المتضمنة في المذكرة الإرشادية في مجال المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية وإحصاءات القطاع الخارجي ومدى قابليتها للتنفيذ على أرض الواقع.
- التعاون والتنسيق مع الشركاء من شعبة الإحصاء بالأمم المتحدة (UNSD) وصندوق النقد الدولي (IMF) ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا (ESCWA) وهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (AAOIFI)، وكذلك الخبراء من فريق العمل (TTIF) لتعزيز بناء القدرات وتقديم الدعم الفني في مجال المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية وإحصاءات القطاع الخارجي لدول مجلس التعاون الخليجي.
- المساهمة في إعداد أدلة استخدام للمواضيع ذات الأولوية بحيث تساعد المختصين في دول مجلس التعاون على تطبيق أحدث التوصيات الدولية في مجال المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية وإحصاءات القطاع الخارجي.
- التركيز على مبادرات الدول الأعضاء في اعتماد مواضيع محددة للتحديثات كحالات دراسية بحيث يتم تغطية كافة المبادرات والاستفادة من التخصص في هذه المجالات.

3. Content	3. المحتوى
<p>This workshop is expected to result in:</p> <p>Providing a clear and detailed picture of the statistical treatment of Islamic finance in the national accounts and external sector statistics, in accordance with the recommendations concluded by the TTIF on each of the below issues:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Terminology of investment income related to Islamic deposits, loans and debt securities 2. Classifying the entities specialized in Islamic finance by sector and calculating their outputs 3. Economic ownership of non-financial assets related to sales, leasing and financing of shares legally owned by Islamic financial institutions 4. Classification of Islamic financing instruments and the corresponding investment income for each 5. How to calculate the financial services of Islamic finance that are measured indirectly 6. Islamic Insurance (Takaful and Re-Takaful) 7. Other related topics 	<p>من المتوقع أن تخلص هذه الورشة إلى:</p> <p>تقديم صورة واضحة ومفصلة حول المعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية واحصاءات القطاع الخارجي وفقا للتوصيات التي خلص لها فريق العمل الخاص بالتمويل الإسلامي (TTIF) ضمن المواضيع التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. المصطلحات الخاصة بدخل الاستثمار المتعلق بالودائع والقروض وسندات الدين الإسلامية 2. تصنيف الكيانات المختصة بالتمويل الإسلامي قطاعيا واحتساب مخرجاتها 3. الملكية الاقتصادية للأصول غير المالية المتعلقة بالمبيعات والتأجير وتمويل الأسهم المملوكة قانونيا لمؤسسات التمويل الإسلامية. 4. تصنيف أدوات التمويل الإسلامية ودخل الاستثمار المقابل لكل أداة من هذه الأدوات. 5. كيفية حساب الخدمات المالية الخاصة بالتمويل الإسلامي والمقاسة بطريقة غير مباشرة. 6. التأمين الإسلامي (التكافل وإعادة التكافل) 7. مواضيع أخرى ذات صلة
4. Expected Results	4. النتائج المتوقعة
<p>By the end of workshop, it is expected the following will be achieved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The participants be familiar with the basic concepts of statistical treatment of Islamic finance in national accounts and statistics of the external sector. • One or more of GCC countries be selected as a case study to test the new recommendations in this field and their feasibility for implementation on the ground. 	<p>من المتوقع بنهاية هذه الورشة أن يتحقق ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • أن يكون المشاركون على دراية بالمفاهيم الأساسية للمعالجة الإحصائية للتمويل الإسلامي في الحسابات القومية واحصاءات القطاع الخارجي. • أن يتم اختيار دولة أو أكثر من دول مجلس التعاون كحالة دراسية لاختبار التوصيات الجديدة في هذا المجال ومدى قابليتها للتنفيذ على أرض الواقع.

5. Organization	5. التنظيم
<ul style="list-style-type: none"> The workshop will be held in 14 - 16 march, using Secure Electronic Media – remotely. It takes the form of a working session, dealing with the content mentioned above, as well as with other relevant questions/issues brought by participants. The workshop will also offer the opportunity to exchange experiences, discuss challenges and propose best practice approaches to countries in these fields. 	<ul style="list-style-type: none"> ستعقد ورشة العمل خلال الفترة 14-16 مارس 2022م، باستخدام الوسائط الالكترونية الآمنة-عن بعد ستنظم الورشة على شكل جلسات عمل يستعرض خلالها جميع البنود الواردة في المحتوى المبين أعلاه، وتستعرض بها الاستفسارات والقضايا المطروحة من قبل المشاركين. ستتيح ورشة العمل أيضًا فرصة لتبادل الخبرات ومناقشة التحديات واقتراح نهج الممارسة الأفضل للدول الأعضاء في تلك المجالات.
6. Participating Organizations and Speakers	6. المنظمات المشاركة والمتحدثون
<ul style="list-style-type: none"> GCC-STAT UNESCWA: Wafa Aboul Hosn, Omar Hakouz AAIOIFI: Mohammad Majd Bakir and Selected Islamic Banks Representatives IMF: Malik Bani Hani TTIF Co-Chair: Ms. Amineh Khaseeb, Palestine; TTIF Co-Chair: Rhandi Mounir, Morocco UNSD: Benson Sim and regional advisor on National accounts Islamic Development Bank: Abdul Rashid Abdul Majid Independent Expert: Russel Kruger 	<ul style="list-style-type: none"> المركز الإحصائي الخليجي لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا: وفاء أبو الحسن، عمر هاكوز هيئة المحاسبية والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية: محمد مجد بكير ونخبة من ممثلي البنوك الإسلامية صندوق النقد الدولي: مالك بني هاني فريق العمل الخاص بالتمويل الإسلامي الرئيس المشارك: أمينة خصيب، فلسطين. الرئيس المشارك: راندي منير، المغرب شعبة الإحصاء بالأمم المتحدة: بنسون سيم والمستشار الإقليمي للحسابات القومية البنك الإسلامي للتنمية: عبد الرشيد عبد المجيد الخبير المستقل: راسل كروجر
7. Participants	7. المشاركون
<ul style="list-style-type: none"> Specialists on national accounts and external sector from National Statistics Centers in GCC countries. Specialists from Central Banks and Islamic Banks in GCC countries 	<ul style="list-style-type: none"> المختصون في مجال إحصاءات الحسابات القومية والقطاع الخارجي بالمراكز الإحصائية الوطنية في دول مجلس التعاون. المختصون من البنوك المركزية والبنوك الإسلامية دول مجلس التعاون .

8. Preparation	8. الاستعداد
<p>Participants attending the workshop will need to have knowledge of concepts related to the System of National Accounts 2008, BOP, and to consult the Guidance note (IF.1 Islamic finance in the System of National Accounts and External Sector Statistics) before joining the workshop.</p>	<p>ينبغي على المشاركين في ورشة العمل أن يكونوا على معرفة بالمفاهيم المرتبطة بنظام الحسابات القومية 2008 وميزان المدفوعات BoP6 والاطلاع على المذكرة الإرشادية (IF.1 Islamic finance in the System of National Accounts and External Sector Statistics) قبل الانضمام إلى ورشة العمل.</p>
9. Language	9. اللغة المستخدمة
<p>The workshop will use both in Arabic and English, with available interpretation.</p>	<p>اللغة العربية والإنجليزية، مع توفر ترجمة فورية.</p>
10. Contact Information	10. معلومات التواصل
<p>For further technical information on the workshop, please contact:</p> <ul style="list-style-type: none"> Asiya Mohammed AL Ghafri, GCC-Stat Phone: +96824346487 E-mail: aalghafri@gccstat.org Khairallah Al Marzoug, GCC-Stat Phone: +96824346471 E-mail: kalmarzoug@gccstat.org <p>For further logistical and administrative information on the workshop, please contact:</p> <ul style="list-style-type: none"> Khalid Al Darwashi, GCC-Stat Phone: +968-24346401 E-mail: kaldarwashi@gccstat.org 	<p>للاستفسارات والمزيد من المعلومات الفنية عن الورشة، يرجى التواصل مع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • آسيا الغافري، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون رقم الهاتف: +96824346487 عنوان البريد الإلكتروني: aalghafri@gccstat.org • خيرالله المرزوق، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون رقم الهاتف: +96824346471 عنوان البريد الإلكتروني: kalmarzoug@gccstat.org <p>للاستفسارات والمزيد من المعلومات اللوجستية والإدارية المتعلقة بالورشة، يرجى التواصل مع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • خالد الدروشي، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون رقم الهاتف: +968-24346401 البريد الإلكتروني: kaldarwashi@gccstat.org



المركز الإحصائي
لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية
GCC-STAT

